

NOTE: THIS FORM IS FOR INFORMATIONAL PURPOSES ONLY. DO NOT COMPLETE THIS FORM FOR FILING. USE THE ENGLISH VERSION OF THE AOC-J-150 INSTEAD.
 SÍRVASE NOTAR: ESTE FORMULARIO SÓLO SE DISPONE PARA FINES INFORMATIVOS. NO LO DEBE PRESENTAR EN EL TRIBUNAL, SINO QUE DEBE LLENAR Y PRESENTAR LA VERSIÓN EN INGLÉS DEL FORMULARIO AOC-J-150.

STATE OF NORTH CAROLINA
EL ESTADO DE CAROLINA DEL NORTE

_____ County
 Condado de _____

File No.
 Nro. de expediente

In The General Court Of Justice
 District Court Division
 En los Tribunales de Justicia del Fuero Común
 Sección del Tribunal de Distrito

IN THE MATTER OF
EN LA CAUSA DE

ORDER FOR NONSECURE CUSTODY
(ABUSE/NEGLECT/DEPENDENCY)
ORDEN SOBRE CUSTODIA
PROVISIONAL FUERA DEL HOGAR
(CASO DE MALTRATO O DESCUIDO)

Name And Address Of Juvenile
 Nombre y dirección del menor

G.S. 7B-502 through -505.1, -508
 Arts. 7B-502 a -505.1 y 508 de la ley

Juvenile's Date Of Birth (mm/dd/yyyy)
 Fecha de nacimiento del menor
 (mes/día/año)

Age
 Edad

Race
 Raza

Sex
 Sexo

Name And Address Of Parent/Guardian/Custodian/Caretaker
 Nombre y dirección del padre, madre, tutor, cuidador, o persona con custodia legal

Name And Address Of Parent/Guardian/Custodian/Caretaker
 Nombre y dirección del padre, madre, tutor, cuidador, o persona con custodia legal

Based upon the verified petition, this Court has jurisdiction over the subject matter of this proceeding and of the person of the juvenile.
 Basado en la solicitud verificada, este tribunal tiene competencia en razón de la materia de este proceso y en razón de la persona del menor.

1. As grounds for the issuance of this Order, the Court finds that there is a reasonable factual basis to believe that the matters alleged in the petition are true, that there are no other reasonable means available to protect the juvenile, and (check one or more)
 Como fundamento de la emisión de esta orden, el tribunal falla que existe una base fáctica razonable para creer que los asuntos afirmados en la solicitud son ciertos, que no hay ningún otro medio razonable disponible para proteger al menor, y que (marque una opción o más)
- a. the juvenile has been abandoned.
 el menor ha sido abandonado.
 - b. the juvenile has suffered physical injury or sexual abuse, or serious emotional damage as defined by G.S. 7B-101(1)e.
 el menor ha sufrido lesiones físicas o abuso sexual, o daños emocionales graves tal como los define el art. 7B-101(1)e de la ley.
 - c. the juvenile is exposed to a substantial risk of physical injury or sexual abuse because the parent, guardian, custodian, or caretaker has created conditions likely to cause injury or abuse or has failed to provide, or is unable to provide, adequate supervision or protection.
 el menor está expuesto a un riesgo considerable de lesión física o de abuso sexual porque el padre, la madre, el tutor, el cuidador, o la persona con su custodia legal ha creado condiciones en las cuales es probable que se produzcan lesiones o abuso, o ha dejado de proporcionar supervisión adecuada o protección, o no las puede proporcionar.
 - d. the juvenile is in need of medical treatment to cure, alleviate, or prevent suffering serious physical harm which may result in death, disfigurement, or substantial impairment of bodily functions, and the juvenile's parent, guardian, custodian, or caretaker is unwilling or unable to provide or consent to the medical treatment.
 el menor necesita atención médica para curarse o aliviarse de graves daños corporales que podrían resultar en la muerte, desfiguración, o discapacidad considerable de las funciones corporales, o para prevenir que sufra los mismos, y el padre, la madre, el tutor, el cuidador, o la persona con custodia legal carece de la capacidad o la voluntad de dar el consentimiento para la atención médica.
 - e. the parent, guardian, custodian, or caretaker consents to the nonsecure custody order.
 el padre, la madre, el tutor, el cuidador, o la persona con custodia legal da el consentimiento a esta orden sobre custodia provisional fuera del hogar.
 - f. the juvenile is a runaway and consents to nonsecure custody.
 el menor se escapó de su casa y da su consentimiento a la orden sobre custodia.
2. Efforts by DSS to prevent or eliminate the need for the juvenile's placement were reasonable and include: _____
 Las medidas del DSS para evitar o eliminar la necesidad de tener al menor separado del hogar eran razonables e incluyen las siguientes: _____

OR
 O

(Over)
 (Continúe)

3. Efforts to prevent the need for the juvenile's placement were precluded by an immediate threat of harm to the juvenile, and placement of the juvenile in the absence of such efforts was reasonable. *(Describe immediate threat of harm.)* _____
 Una amenaza inmediata de daños al menor imposibilitó la aplicación de las medidas para evitar la necesidad de separar al menor del hogar, y la separación del menor en ausencia de tales medidas estaba justificada. *(Describe la amenaza inminente de daños.)* _____
-
4. Based on the above findings, the Court concludes that it is contrary to the juvenile's welfare to remain in the home.
 Basándose en los fallos de arriba, el tribunal concluye que permanecer en el hogar es contrario al bienestar del menor.
- 4a. Based on an inquiry of the petitioner, the Court finds that the petitioner does not know knows has reason to know that the juvenile is an Indian Child.
- 4a. Basándose en una indagación del solicitante, el tribunal concluye que el solicitante no sabe sabe tiene motivo para saber que el menor es un niño indígena.
- (if applicable)* Following the inquiry, the Court instructed the petitioner to notify the Court if petitioner subsequently obtains information that provides reason to know that the juvenile is an Indian Child.
(si corresponde) Después de la indagación, el tribunal ordenó al solicitante que lo notifique si obtiene posteriormente información que proporcione motivo para saber que el menor es un niño indígena.
- 4b. *(if applicable)* The juvenile is an Indian Child and a member of or eligible for membership in the _____ tribe.
- 4b. *(si corresponde)* El menor es un niño indígena y un miembro de la tribu _____, o reúne los requisitos para la membresía.
- (if applicable)* Emergency removal or placement is necessary to prevent imminent physical damage or harm to the Indian Child.
(si corresponde) La separación o acogimiento de emergencia es necesario para prevenir daños físicos inminentes o perjuicios al niño indígena.
5. Based on the *(check one or both)* petition and request for nonsecure custody, testimony of the petitioner, the Court concludes that a less intrusive remedy than entering private property to take physical custody of the juvenile is not available.
 Basándose en *(marque una opción o ambas)* la solicitud sobre custodia, el testimonio del solicitante, el tribunal concluye que no hay disponible ningún remedio menos intrusivo que el de entrar a propiedades particulares con el fin de asumir la custodia del menor.
6. A former foster parent of the juvenile, nonrelative kin of the juvenile, other person(s) with legal custody of a sibling of the juvenile, _____ *(name person(s))*, is/are willing and able to provide proper care and supervision in a safe home, and placement of the juvenile with this person/these persons would would not be in the juvenile's best interests for the following reasons: _____
- Un padre o madre de cuidado tutelar anterior del menor, un allegado que no es pariente del menor, otra(s) persona(s) que tiene(n) la custodia legal de un hermano del menor, _____ *(anote su(s) nombre(s))* está dispuesto y capaz de proveer el cuidado y supervisión apropiados en un hogar seguro, y colocar al menor con esta(s) persona(s) es no es en el interés superior del menor por las razones a continuación: _____

(Over)
 (Continúe)

**TO ANY LAW ENFORCEMENT OFFICER OR DIRECTOR OF A COUNTY DEPARTMENT OF SOCIAL SERVICES
 PARA TODO FUNCIONARIO DE LA FUERZA PÚBLICA O DIRECTOR DE UN DEPARTAMENTO DE SERVICIOS
 SOCIALES DE CUALQUIER CONDADO**

YOU ARE ORDERED to take physical custody of the above-named juvenile(s) for placement in nonsecure custody and to make due return on this Order. You are also ordered to give a copy of this Order to the juvenile's parent, guardian, custodian, or caretaker named above.
 SE LE ORDENA asumir la custodia física de cada menor arriba mencionado, con el fin de colocarlo(s) en custodia provisional fuera del hogar, y hacer la debida diligencia al tribunal después. También se le ordena entregar una copia de la presente orden al padre, madre, tutor, cuidador o persona con custodia legal arriba nombrada.

The juvenile(s) shall be placed in nonsecure custody with:
 La custodia provisional de cada menor la tendrá:

1. the Department of Social Services of the county named above. The department may place the juvenile in a licensed foster home, a home otherwise authorized by law to provide temporary residential care, a facility operated by the department, or the home of a parent, relative, nonrelative kin, or other person with legal custody of a sibling, which the Court hereby approves:
 el Departamento de Servicios Sociales del condado arriba indicado. Tal departamento puede colocar al menor en una casa de cuidado tutelar, en otra casa autorizada por ley para proporcionar cuidado residencial provisional, en una instalación dirigida por el departamento, o en la casa de un padre, madre, pariente, allegado, u otra persona con custodia legal de un(a) hermano(a) que el tribunal autoriza por este medio:

The department is authorized to arrange for, provide, or consent to routine medical and dental care or treatment including, but not limited to, treatment for common pediatric illnesses and injuries that require prompt intervention; emergency medical, surgical, psychiatric, psychological, or mental health care or treatment; and testing and evaluation in exigent circumstances unless pursuant to G.S. 7B-505.1(a), the court orders the following exceptions to the department's authorization: _____ (if blank, the department has no exceptions to the statutory authorization).

El departamento tiene autorización para dar el consentimiento a cuidado o tratamiento médico y dental de rutina, que incluye sin limitación el tratamiento de enfermedades y lesiones pediátricas comunes que requieran una intervención oportuna; a cuidado o tratamiento médico, quirúrgico, psiquiátrico, psicológico o de salud mental de emergencia; y a pruebas y evaluaciones en circunstancias urgentes, y para proveer y concertar los mismos, a menos que el tribunal disponga las siguientes excepciones a la autorización del departamento conforme al artículo 7B-505.1(a) de la ley: _____

_____ (si se deja en blanco, entonces el departamento no tiene excepción alguna a la autorización según la ley.)

- The department is authorized to consent to treatment the medical provider recommends in order to cure, alleviate, or prevent the juvenile from suffering physical harm, pursuant to 1.d set forth above as a ground for nonsecure custody.
 El departamento tiene autorización para dar el consentimiento a la atención que el proveedor de servicios médicos recomiende con el fin de curar o aliviar al menor o de prevenir que sufra daños físicos conforme a lo que la sección 1.d de arriba exponga como un fundamento de la custodia provisional fuera del hogar.

- The department is authorized to consent to a Child Medical Evaluation. The following findings demonstrate the director's compelling interest in having the juvenile evaluated prior to the hearing on the need for continued nonsecure custody: _____.
 El departamento tiene autorización para dar el consentimiento a una Evaluación médica del niño. Los fallos a continuación demuestran el interés irrefutable por parte del director en hacer que el menor sea evaluado antes de la audiencia sobre la necesidad de continuar la custodia provisional fuera del hogar: _____

2. (designate person, if the Court places the juvenile directly, not through DSS) _____
 (designa a la persona si el tribunal coloca el menor directamente, no por medio del DSS) _____

A further hearing to determine the need for continued nonsecure custody, whether with DSS or someone else shall be held:
 Se llevará a cabo otra audiencia para determinar si sigue siendo necesario que el DSS o alguien más tenga la custodia provisional:

Date Of Hearing (mm/dd/yyyy) Fecha de la audiencia (mes/día/año)	Time Of Hearing Hora de la audiencia <input type="checkbox"/> AM <input type="checkbox"/> PM	Place Of Hearing Lugar de la audiencia
---	--	---

(Over)
 (Continúe)

3. The juvenile is a member of a State-recognized tribe. The Department of Social Services shall notify the juvenile's State-recognized tribe of the need for nonsecure custody for the purpose of locating relatives or nonrelative kin for placement.
El menor es miembro de una tribu reconocida por el Estado. El Departamento de Servicios Sociales notificará a tal tribu de la necesidad de esta orden sobre custodia provisional fuera del hogar con el fin de que la tribu encuentre una colocación con un pariente o allegado del menor.
4. The Department of Social Services shall make diligent efforts to notify relatives and, if applicable, other persons with legal custody of the juvenile's sibling, of nonsecure custody and subsequent hearings.
El Departamento de Servicios Sociales se esforzará con esmero para notificar a los parientes y, en su caso a otras personas con custodia legal de los hermanos del menor, de la audiencia sobre custodia provisional fuera del hogar y de otras audiencias posteriores.

**TO ANY LAW ENFORCEMENT OFFICER
PARA TODO FUNCIONARIO DE LA FUERZA PÚBLICA**

- (No. 5 on Side One must be checked) YOU ARE AUTHORIZED to enter private property to take custody of the juvenile.
(La opción 5 del lado uno tiene que estar marcada) SE LE AUTORIZA a entrar a propiedades particulares con el fin de asumir la custodia del menor.
- and you are authorized to make forcible entry at any hour if that is required by exigent circumstances of the case.
y se le autoriza entrar por la fuerza y a la hora que sea si las circunstancias urgentes de la causa lo requieren.

Date (mm/dd/yyyy) Fecha (mes/día/año)	Signature Of Judge/Judge's Designee Firma del juez/de la persona que el juez designa
Maximum Duration Of Custody Duración máxima de la custodia	Name Of Judge/Judge's Designee (type or print) Nombre del juez/de la persona que el juez designa (a máquina o en letra de imprenta) <input type="checkbox"/> Judge del juez <input type="checkbox"/> Judge's Designee de la persona que el juez designa

**If the person above gives telephonic approval:
Si la persona de arriba da su aprobación por teléfono:**

Time Hora <input type="checkbox"/> AM <input type="checkbox"/> PM	Name And Title Of Person Receiving Telephonic Approval Nombre y cargo de la persona que recibe la aprobación por teléfono	Signature Of Person Receiving Telephonic Approval Firma de la persona que recibe la aprobación por teléfono
---	--	--

**RETURN ON ORDER
DILIGENCIA DE CUMPLIMIENTO**

Date Order Received (mm/dd/yyyy) Fecha en la que se recibió la orden (mes/día/año)	Date Order Returned (mm/dd/yyyy) Fecha de la diligencia (mes/día/año)
---	--

1. The juvenile named in this Order was taken into custody at _____ AM PM, on (date (mm/dd/yyyy)) _____, and taken to _____;
Se tomó la custodia del menor nombrado en esta orden a las _____ AM PM, el (fecha (mes/día/año)) _____, y se le llevó a _____;
- I gave a copy of this Order to the person named below.
Entregué una copia de esta orden a la persona indicada abajo.
2. Though diligently sought, the juvenile named in this Order could not be found in this county. (Add any comments or information about the juvenile's possible whereabouts.)
A pesar de buscarlo con esmero, no se pudo encontrar en este condado al menor nombrado en esta orden. (Añadir cualquier comentario o información acerca del posible paradero del menor).

Name Of Person Who Has Personally Received A Copy Of This Order (type or print) Nombre de la persona que recibió personalmente una copia de esta orden (a máquina o en letra de imprenta)	Signature And Title Of Person Making Return Firma de la persona que hace la diligencia
Relationship To Juvenile Parentesco con el menor	Department Or Agency Dependencia o agencia